



# Chīsai ouchi [The Little House]

By Nakajima Kyōko

Bungeishunjū (Bunshun Bunko), 2012. 352 pp. ¥580. ISBN 978-4-16-784901-6.

小さいおうち  
中島京子

文藝春秋 (文春文庫) / 2012年 / 352ページ / 本体580円 / ISBN 978-4-16-784901-6

## Nakajima Kyōko

Born in Tokyo in 1964. After working at a publishing firm and as a freelance writer, she made her debut as a novelist in 2003 with *Futon*. In 2010 her novel *Chīsai ouchi* won the Naoki Prize. This was followed by the Izumi Kyōka Prize for Literature for *Tsuma ga shiitake datta koro* [When My Wife Was a Shiitake] in 2014 and the Kawai Hayao Story Prize and Historical Fiction Writers Club Award for *Katazumo!* [One-Horn!] in 2015. Her other works include *Itō no koi* [Itō's Romance] and *Chōbō zekka* [A Magnificent View].



## 中島京子

1964年東京都生まれ。出版社勤務、フリーライターを経て2003年『FUTON』で作家デビュー。2010年『小さいおうち』で直木賞、2014年『妻が椎茸だったころ』で泉鏡花文学賞、2015年『かたづの!』で河合隼雄物語賞、歴史時代作家クラブ賞を受賞。著書に『イトウの恋』『眺望絶佳』など。

This novel is the winner of the Naoki Prize for the first half of 2010—Japan's best-known and most influential literary award for popular fiction. The story is set in the early years of the Shōwa era (1926–89), when Japan's situation is becoming tenuous but the country has not yet fully entered a wartime footing. On the outskirts of Tokyo, near a station on a private train line, stands a modest European-style house with a red, triangular-shaped roof. There a woman named Taki has worked as a maidservant in the house and lived with its owners, the Hirai family. Now, near the end of her life, Taki is writing down in a notebook her nostalgic memories of the time spent living in the house. Her journal captures the refined middle-class life of the time, from her gentle perspective.

At the end of the novel, however, a startling final chapter is added. The chapter brings to light, after Taki's death, a fact not described in her notebook. This suddenly transforms the world that had been viewed through the lens of a nostalgic memoir, so that a dramatic, flesh-and-blood story takes shape. The revelation generates surprise and stirs up deep emotions. Upon finishing the novel, the reader cannot help feeling dazed for a few moments, thinking back on the time that has elapsed in the story and the feelings of each of the characters who have appeared. Nakajima manages to combine skillful dialogue with a dazzling ending. The result is a polished, masterful work fully deserving of the Naoki Prize. (MT)

日本のエンタテインメント小説の賞としてはもっとも有名で、もっとも影響力が大きい直木賞。2010年上半期の受賞作は中島京子の『小さいおうち』に決まった。

時は昭和初期、日本をめぐる情勢は緊迫しつつあるが、まだ本格的な戦争には至っていない時代。舞台は、東京郊外の私鉄駅近くに建てられた、赤い三角屋根の小さな洋館。女中としてこの平井家に住み込み、働いてきたタキ。彼女は、晩年になってこの家で暮らした懐かしい日々を回想し、ノートに綴っていく。そこでは、当時の中産階級の優雅な暮らしぶりが柔らかな眼差しで捉えられ、回顧されていく。

ところが、この本の最後に、驚くべき「最終章」が付け加えられている。タキが亡くなった後、回想ノートに書かれなかった事実が白日の下に晒される。それまでノスタルジックな回想物語に見えていた世界が一気に変貌し、そこに生身の人間ドラマが立ち上がってくる。そのとき、驚きとともに深い感動が押し寄せてくる。読み終わった後、過ぎ去った時間の長さや登場してくる一人ひとりの気持ちに思いをはせて、しばし呆然としてしまう。巧みな語り口、鮮やかなエンディング。直木賞にふさわしい、完成度の高い傑作である。(MT)

Also published in: Chinese (traditional and simplified characters), French, and Korean

本作品は中国語（繁体字、簡体字）、フランス語、韓国語に翻訳されています。

**Publisher:**  
Bungeishunjū Ltd.  
(attn. Rights Management Dept.)  
3-23 Kioi-chō, Chiyoda-ku, Tokyo 102-8008  
Tel.: +81-3-3265-1211  
Email: foreignrights@bunshun.co.jp

**翻訳出版に関する連絡先:**  
株式会社文藝春秋  
ライツ管理室  
〒102-8008 東京都千代田区紀尾井町3-23